

Маріупольський державний університет

Кафедра теорії та практика перекладу



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Іноземна мова II
(шифр і назва навчальної дисципліни)

напрямок підготовки 03 Гуманітарні науки
(шифр і назва напряму підготовки)

спеціальність 035 філологія
(шифр і назва спеціальності)

спеціалізація Переклад (новогрецька), Переклад (італійська)
(назва спеціалізації)

факультет грецької філології та перекладу
(назва факультету)

ОС Бакалавр
(освітній ступінь)

курс 4
(курс)

Робоча програма _____ Іноземна мова II _____ для студентів
(назва навчальної дисципліни)

ОПП “Магістр” спеціальністю Переклад (новогрецька), Переклад (італійська)

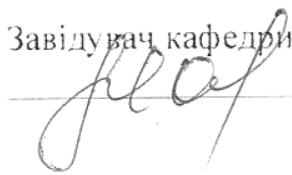
Канна В. Ю., доцент, к. філол. н.

Розробники: (вказати авторів, їхні посади, наукові ступені та вчені звання)

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри теорії та практики перекладу _____

Протокол від “_28_” серпня__2020 року № _1_

Завідувач кафедри



Смирнова М. С.

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 10	Напрямок підготовки <u>035 філологія</u>	Нормативна	
Модулів – 2	Спеціальність (професійне спрямування): <u>Переклад (новогрецька),</u> <u>Переклад (італійська)</u>	Рік підготовки:	
Змістових модулів – 12		4-й	-й
Індивідуальне науково-дослідне завдання <u>портфоліо</u>		Семестр VII-VIII	
Загальна кількість годин - 360		VII-й	VIII-й
		Лекції	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 4 самостійної роботи студента - 4	Освітньо-кваліфікаційний рівень: Бакалавр	год.	год.
		Практичні, семінарські	
		72 год.	год.
		Лабораторні	
		год.	год.
		Самостійна робота	
		75 год.	112 год.
		Індивідуальні завдання: 2год.	
Вид контролю: VII семестр – екзамен VIII семестр –, залік			

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить:

для денної форми навчання – 1/1

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета :

1. Розвиток лінгвістичної компетенції через розвиток і поглиблення/ вдосконалення лексичних, граматичних та фонологічних знань, які є необхідними при комунікації про теми і проблеми, що вони є визначені програмою для V курсу.
2. Розвиток соціокультурної компетенції у студентів через поглиблення країнознавчих та соціокультурних знань та вмінь, виховання позитивного ставлення, толерантності та емпатії до англомовних країн та культур.
3. Розвиток учбової компетенції завдяки усвідомленню студентами власного процесу вивчення/ навчання, спонуканню студентів до рефлексії, повідомлення стратегій регулювання власним процесом вивчення/ навчання і стратегій запам'ятовування та опанування лексикою, граматиною та фонетикою, які відповідають умовам навчання у ВНЗ.

4. Закладення основ професійно спрямованої комунікативної компетенції через презентацію нових методів та способів навчання, а також завдяки залученню студентів до обговорення процесів навчання/ вивчення.
5. Сприяння позитивній динаміці у групі, виховання „почуття команди” особливо через застосування групової, партнерської роботи та роботи у невеличких групах; подолання мовного та психологічного бар’єрів.

Завдання :

Наприкінці IV курсу студенти повинні:

1. Вільно розмовляти за темами, передбаченими курсом, вміти підтримати розмову, ініціювати діалог, вільно себе почувати у різноманітних комунікативних ситуаціях.
2. Оволодіти певним рівнем суспільно-політичних знань та соціокультурної компетенції, вміти вживати вивчені та засвоєні лексичні одиниці відповідно до ситуації спілкування.
3. Оволодіти певною термінологією, розуміти та вміти розкривати різницю у артикуляції, орфографії та семантиці лексичних одиниць англійської та рідної мов на основі міжмовного зіставлення.
4. Вільно володіти активною та пасивною лексикою до тем IV курсу, вміти самостійно встановлювати та розширювати потенційний словарний запас.
5. Оволодіти країнознавчими та знаннями про соціокультурну специфіку англійського культурного простору у межах виучуваних комунікативних сфер, тем, підтем та ситуацій. Вміти визначати та інтерпретувати означену специфіку, тобто розвивати соціокультурну чуттєвість, щоб здійснювати спілкування між власною та іншомовною культурами.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен

знати:

- активну та пасивну лексику до тем у межах чинної програми;
- певну термінологію, розуміти та вміти розкривати різницю у артикуляції, орфографії та семантиці лексичних одиниць англійської та рідної мов на основі міжмовного зіставлення.
- соціокультурну специфіку англійського культурного простору у межах виучуваних комунікативних сфер, тем, підтем та ситуацій.

вміти:

- вільно розмовляти за темами, передбаченими курсом, вміти підтримати розмову, ініціювати діалог, вільно себе почувати у різноманітних комунікативних ситуаціях.;
- вільно володіти активною та пасивною лексикою до тем IV курсу, вміти самостійно встановлювати та розширювати потенційний словарний запас.
- визначати та інтерпретувати означену специфіку, тобто розвивати соціокультурну чуттєвість, щоб здійснювати спілкування між власною та іншомовною культурами.

3. Програма навчальної дисципліни

Модуль 1

Змістовий модуль 1.

Тема 1. Higher Education in the USA

Змістовий модуль II.

Тема 1. Courts and Trial

Змістовий модуль III.

Тема 1 The Difficult Child .

Змістовий модуль IV.

Тема 1. Employment

Модуль 2.

Змістовий модуль 1

Тема 1. Fundamentals of Press.

Змістовий модуль 2

Тема 1. Political Systems

Змістовий модуль 3

Тема 1. Visits and Negotiations

Змістовий модуль 4

Тема 1. Disasters

Змістовий модуль 5

Тема 1. Elections

Змістовий модуль 6

Тема 1. Economics. IMF

Змістовий модуль 7

Тема 1. International organisations.

NASA.UNO.EU

Змістовий модуль 8

Тема 1. International conventions and Human Rights

-4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
л		п	лаб	інд	с.р.	л		п	лаб	інд	с.р.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1												
Змістовий модуль 1.												
Тема 1. Higher Education in the USA	45		20		5	20						
Разом за змістовим модулем 1	45		20		5	20						
Змістовий модуль 2.												
Тема 1. Courts and Trial	45		20		5	20						
Разом за змістовим модулем 2	45		20		5	20						
Змістовий модуль 3.												
Тема 1. Employment	54		15		5	34						
Разом за змістовим модулем 3.	54		15		5	34						
Змістовий модуль 4.												
Тема 1. The Difficult Child	37		10		5	22						
Разом за змістовим модулем 4.	37		10		5	22						
Усього годин	181		65		20	96						
Модуль 2												
Змістовий модуль 1.												
Тема 1. Fundamentals of Press .	20		10		2	8						
Разом за змістовим модулем 1	20		10		2	8						
Змістовий модуль 2.												
Тема 1. Political Systems	24		10		4	10						

Разом за змістовим модулем 2.	24	10	4	10						
Змістовий модуль 3.										
Тема 1. Visits and Negotiations	23	10	4	9						
Разом за змістовим модулем 3.	23	10	4	9						
Змістовий модуль 4.										
Тема 1. Disasters	21	10	3	8						
Разом за змістовим модулем 4.	21	10	3	8						
Змістовий модуль 5.										
Тема 1. Elections	22	6	2	14						
Разом за змістовим модулем 5.	22	6	2	14						
Змістовий модуль 6.										
Тема 1. Economics. IMF	24	7	3	14						
Разом за змістовим модулем 6.	24	7	3	14						
Змістовий модуль 7.										
Тема 1. International organisations. NASA. UNO. EU	22	6	2	14						
Разом за змістовим модулем 7.	22	6	2	14						
Змістовий модуль 8.										
Тема 1. International conventions and Human Rights	23	6	3	14						
Разом за змістовим модулем 8.	23	6	3	14						
Усього годин	179	65	23	91						
ІНДЗ	43									
Усього годин	360	72	2	187						

5. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Higher Education in the USA	10
2	Courts and Trial	10
3	Employment	12
4	The Difficult Child	8
5	Fundamentals of Press .	10
6	Political Systems	10
7	Visits and Negotiations	10
8	Disasters	10
9	Elections	6
10	Economics. IMF	7
11	International organisations.	6

	NASA.UNO.EU	
12	International conventions and Human Rights	6

6. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Higher Education in the USA	20
2	Courts and Trial	20
3	Employment	34
4	The Difficult Child	22
5	Fundamentals of Press .	8
6	Political Systems	10
7	Visits and Negotiations	10
8	Disasters	8
9	Elections	14
10	Economics. IMF	14
11	Internationalorganisations. NASA.UNO.EU	14
12	International conventions and Human Rights	14

7. Індивідуальні завдання

Індивідуальна робота студентів полягає у складанні портфоліо: укладанні тематичних словників-мінімумів, перекладі текстів за виучуваними темами, написанні та виконанні творчих робіт, в тому числі творів, участь в підготовці та написанні проміжних та ітогових модульних контрольних робіт.

8. Методи навчання: переклад фахових текстів, робота в мережі Інтернет.

9. Методи контролю: поточне/тематичне тестування, заключне тестування (екзамен, МКР).

10. Розподіл балів, які отримують студенти

VII семестр

Поточне тестування та самостійна робота											Підсумковий тест (екзамен)	Сума
Модуль 1			Модуль 2								25	100
T1	T2	T3	T4	T5	T6							
15	20	10	10	10	10							

VIII семестр

Поточне тестування та самостійна робота							Сума
Модуль №1			Модуль № 2				100
T1	T2	T3	T4	T5	T6		
15	20	15	20	15	15		

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проєкту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		
64-73	D	задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

11. Методичне забезпечення

1. Практический курс английского языка. 4 курс./ Под ред. В.Д. Аракина – М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2000. – 544 с.
2. Токарева Н. Д., Пеппард В. Америка. Какая она? / Н. Д. Токарева, В. Пеппард.- М.: Высшая школа, 2000. – 334 с.

12. Рекомендована література

1. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. Практичний курс англійської мови / Л.М. Черноватий, В.І Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2009. – 432 с.

13. Інформаційні ресурси

www.timesonline.co.uk